

Pendant de longues années, tout au long de sa vie, Jean Bollack a construit une très belle bibliothèque professionnelle – accumulant plusieurs milliers de livres sur l'Antiquité, les auteurs, la civilisation, l'art antique, la philosophie moderne, les sciences humaines, la poésie et même la danse au fur et à mesure de ses passions ou de sa curiosité. Il arrive un moment où ces châteaux de papier imprimé doivent être démantelés, dispersés. Je n'ai admis que le plus tard possible l'idée qu'il fallait entrer dans ce processus et que ce serait à moi d'accomplir ce sacrilège. Les lignes qui suivent relatent les deux dernières années précédant la vente de l'appartement et sont principalement consacrées aux corpus de philologie classique. Ce compte rendu suivra les étapes de ce que je qualifierais sans exagération de parcours initiatique un peu déprimant. Heureusement, il m'a réservé quelques belles surprises.

### *1. Prologue*

Une lettre du 17 novembre 2022 à Remi Hess:<sup>1</sup>

« Il est nécessaire à présent de > faire un sort < aux nombreux livres et papiers qui font la spécificité de l'appartement de mes parents. Mon père avait en particulier une belle bibliothèque de philologue ... Il faut que j'en choisisse quelques uns, que j'en donne aux proches, et que j'essaie aussi d'en vendre d'autres. Que de travail pour moi quand il s'agit de livres allemands ou anglais ! En plus je trouve triste d'avoir déjà commencé à disperser cette bibliothèque. La raison me dit que c'est bien que ces livres servent ailleurs, mais le cœur regrette la présence de ces rangées familières, une présence tutélaire comme une canopée d'arbres (avec lesquels on fait les livres d'ailleurs. J'ai pu retrouver ces émotions dans > Un beau matin <, film de Mia Hansen-Løve. L'héroïne (incarnée par Léa Seydoux) doit mettre son père dans une résidence, mais aussi régler le sort de ses nombreux livres de philosophie). Et puis au fond, cette bibliothèque c'est lui. Elle était habitée. J'ai associé cette bibliothèque à la personnalité de mon père, je n'avais pas l'impression de devoir la garder, la préserver, mais maintenant j'ai le sentiment de mal faire en la dispersant, de n'être pas à la hauteur de la situation. »

### *2. Inventaire*

Avant toute autre démarche, il convient de faire un inventaire, c'est l'alpha et l'oméga sinon le bé-a-ba.

Nous disposons en fait d'un double catalogage. Mon père avait fait de petits classeurs – écrits à la main, où il avait catalogué ses bibliothèques. C'était dans la joie de l'accumulation mais sans doute aussi dans la conscience tragique d'une possible dispersion. Comme j'ignorais ce fait, j'ai prié sa petite fille (ma nièce), Judith, de s'atteler au catalogage de la bibliothèque de grec, ce qui fut fait en 2021 et nous a permis d'avoir pour ces livres au moins un catalogue très lisible que j'ai pu scanner et qui, comme on le verra, a facilité les différents transferts.

J'ai également établi une liste des livres de la bibliothèque de latin et notamment des Lucrèce.

1 Voir Remi Hess, *La bibliothèque des parents*, journal de lecture, préface d'Yves Le Guillou, conservateur général à la BNF, Sainte-Gemme 2021.

### 3. La BSA de Lille

Restent à trouver des donataires. Pourquoi pas la bibliothèque de Lille ? Une idée de Mayotte à l'origine. Dès la commémoration organisée par l'Université de Lille en décembre 2015, des contacts avaient été pris avec Christophe Hugot, le responsable de la Bibliothèque des sciences de l'Antiquité. Dans une lettre du 23 mai 2016, Christophe Hugot avait déjà manifesté son intérêt auprès de Mayotte Bollack:

« Votre proposition fait honneur à notre bibliothèque.

Je ne doute pas un instant de l'intérêt que cette collection aurait pour nos lecteurs.

Je vais vous téléphoner très rapidement à ce sujet, mais j'ai une proposition: celle de venir voir le fonds en question si c'est possible.

En effet, depuis quelques années, la politique d'acceptation de dons se fait selon certains critères, en particulier limiter autant que possible les doubles dans nos collections. Mais il y a double et double, ceux de votre mari peuvent être annotés, par exemple, et constituer dès lors un document d'archive. »

J'ai donc repris contact et obtenu, le 17 mai 2022, la réponse qui suit:

« Nous sommes toujours intéressés par une partie de ces ouvrages pour notre bibliothèque et je vous remercie de nous recontacter à ce propos.

L'examen des deux pages photographiées montre que certains titres sont absents de Lille.

Votre nièce a fait un travail très précieux de pointage, qui non seulement facilitera le choix, mais encore donnera une vision exhaustive de la bibliothèque de vos parents.

Je suis donc très intéressé par cette copie.

Il restera ensuite à évaluer le métrage et de trouver une solution pour rapatrier les ouvrages vers notre bibliothèque.

L'université ne déplace malheureusement plus de chauffeur au-delà de quelques kilomètres. »

Ce transfert a pris un an, finalement, car la recherche du véhicule avec chauffeur fut laborieuse et c'est fin mars 2023 que Christophe Hugot a pu envoyer à sa » communauté de lecteurs « le mail suivant :

« La BSA vient d'accueillir un don précieux :

la bibliothèque personnelle de philologie grecque de Jean Bollack, Professeur à Lille, de 1958 à 1992. Il ne s'agit pas de l'intégralité de la bibliothèque, qui contenait environ 3.000 livres, mais d'un choix privilégiant les études absentes du Campus, voire absentes du Sudoc, ou des éditions de textes qui manquaient aux collections de la BSA. Ce sont plusieurs centaines de livres qui viennent ainsi compléter le fonds déjà important en philologie grecque de la BSA. A ces ouvrages de la bibliothèque de Jean Bollack, il faut ajouter environ 80 ouvrages consacrés au seul poète Lucrèce, provenant de la bibliothèque de Mayotte Bollack. Après traitement documentaire, en particulier leur catalogage, ces livres seront disponibles à notre communauté, prolongeant le rôle de >passeurs< des donateurs. Une identification au sein de la bibliothèque d'un fonds dédié, sur les ouvrages et dans le catalogue, permettra de connaître la provenance des livres. Nous aurons par ailleurs l'occasion de valoriser ce don et les donateurs. Inutile de souligner combien ces apports sont extrêmement utiles pour enrichir nos fonds et renforcer l'importance de Lille dans nos disciplines. Vous trouverez un billet sur le blog *Insula* donnant un premier aperçu de l'histoire de ce don et du fonds : <https://insula.univ-lille.fr/> Pour acheminer cette bibliothèque il a fallu l'aide de plusieurs personnes et services. Mes premiers remerciements vont évidemment à Mayotte Bollack et à Sabine, la fille de Jean et Mayotte Bollack, qui nous a facilité ce transfert. »

#### 4. Intermèdes

##### 4.1 *Le > Pauly's Realenzyklopädie der Altertumswissenschaft <*

Entre temps je me suis demandé ce que j'allais faire pour les 84 tomes de l'>Encyclopédie Pauly Wissowa<.

Et (sur le conseil d'un professeur au collège de France rencontré dans une librairie), j'ai écrit à la présidente de la BNU de Strasbourg :

« Monsieur, Madame,

Je suis en possession, en ayant hérité de mon père, Jean Bollack, (professeur de grec, né à Strasbourg), d'une grande encyclopédie de l'Antiquité, *Le > Pauly's Realenzyklopädie der Altertumswissenschaft <* en 84 volumes.

Pourriez-vous s'il vous plaît faire suivre l'information au service de la BNU qui serait concerné, en les priant de me donner s'ils peuvent des adresses de libraires intéressés ?

Je joins des photos, et vous prie d'accepter l'expression de mes meilleurs sentiments. »

J'ai envoyé une lettre analogue à plusieurs autres institutions, dont le Collège de France.

Ces démarches sont restées infructueuses et je ne voyais pas de solution.

Heureusement, le > *Historisches Wörterbuch der Philosophie* < (HWPh) avec ses 13 volumes (contre 84 pour le Pauly) réussit bientôt à se faire adopter :

##### 4.2 *Le > Historisches Wörterbuch der Philosophie <*

Entrée de journal du 5 janvier 2023 :

Tout « mon bridge de la mâchoire supérieure (4 dents en barrette) est tombé jeudi. Je sentais que cela branlait un peu depuis quelques jours. Lorsqu'il s'est détaché, je mangeais un morceau de pain blanc avec du Brie. Le lendemain je devais, ainsi que je l'avais promis, donner le > *Historisches Wörterbuch der Philosophie* 152 < en 13 volumes à Christoph König, ami de mon père et professeur de germanistique à l'Université d'Osnabrück. J'avais déjà rempli les cartons et cela faisait aussi un gros trou dans la bibliothèque de mon père. »

##### 4.3 *Le destin de > La théorie du drame moderne <*

Mes cousins ont dû vider l'appartement de leurs parents. Ils n'avaient pas eu le temps de se lamenter, ou de tergiverser : en hommes d'action courageux, ils ont quasiment tout donné à un brocanteur.

Il y a une suite : Rossella Saetta-Cottone, chercheuse au CNRS et collaboratrice de Jean et Mayotte Bollack, m'a informée au téléphone, très peu de temps après cette dispersion, que des amis Italiens venaient d'acquérir chez Emmaüs > *La théorie du drame moderne* < de Peter Szondi traduite en italien dans une belle édition d'antan » comme on n'en fait plus <. Ils lui ont montré l'objet et elle a vu qu'il était dédié à Roland Beaugrand, frère de Mayotte.

Elle m'en a parlé au téléphone, et j'ai pu lui dire pourquoi le livre avait été chez Roland, puis avait atterri chez Emmaüs. Tombé en de bonnes mains.

Incroyable mais vrai.

#### 5. *La Bibliothèque de Nantes*

Werner Wögerbauer, professeur de littérature allemande à l'Université de Nantes et ami de Jean Bollack m'a proposé de m'aider au catalogage de la bibliothèque célanienne :

« Chère Sabine, Chère Mayotte,

J'espère que vous allez bien. Comme je suis maintenant dégagé de mes enseignements, je suis beaucoup plus libre pour venir un jour à Paris et faire l'inventaire de la bibliothèque célanienne dont nous avons parlé. Pour faire cette liste, nous pourrions utiliser les sigles utilisés dans la bibliographie de Jerry Glenn (imprimée en 1989, continuée sur internet jusqu'en 1995), – au moins pour la littérature secondaire ancienne, car il sera plus rapide de noter dans un premier temps > T893 <, par exemple, plutôt que > Liska, Vivian. Die Nacht der Hymnen. Paul Celan < Gedichte 1938-1944 >. Europäische Hochschulschriften I, 1369. Bern: Lang, 1993. 173 S. < Dites-moi quand nous pourrions nous y mettre. A partir du 8 février et jusqu'à la fin du mois, je serai pris par divers engagements (CNU, sports d'hiver etc.), donc cela pourrait être soit avant le 8 février, soit après le 1er mars. .... »

## 6. La Sorbonne

Poursuite des démarches en avril 2023. La Sorbonne accepte nos collections du > Classical Quarterly < et du > Classical Review <.

J'avais trouvé leur contact par un forum de Langues anciennes. Ils sont venus à trois bibliothécaires pour le chercher. Ils ont aussi pris le > Classical Review <. Ils m'ont dit que le > Quarterly < était plus intéressant que la > Review <, car elle contenait des articles authentiques, tandis que la > Review < ne contient que des résumés (en fait comme la revue de Bryn Mawr). Ils sont venus à pied avec des valises à roulettes, comme pour une promenade chez des voisins. Mené avec efficacité et amabilité, ce déménagement n'a duré que quelques minutes.

L'affaire s'est conclue par un courrier :

« Je vous remercie encore pour la collection de CQ / CR dont vous avez fait don à l'UFR de grec. Elle est arrivée à bon port et elle est maintenant en rayon et cotée au catalogue.

Cordialement,

C. Le Feuvre »

## 7. Mai 2023 : premier bilan

Je me suis impliquée dans un allègement du poids total (comment dit-on pour les camions ? PTAC : poids total autorisé en charge). Les autres membres de la famille ne sont pas concernés, mais il faut dire à leur décharge qu'aucun d'entre eux n'aurait de place pour ces bibliothèques. J'ai pu donner plusieurs centaines de livres à la Bibliothèque des Sciences de l'Antiquité de Lille (plusieurs étagères du bureau), deux collections de revues à l'Institut de grec de la Sorbonne (soit trois étagères environ), Werner a pris une valise de Célania, une autre est prête pour la bibliothèque de Nantes, j'ai recensé des livres à dominante latin pour les proposer à des libraires – c'est en cours, j'aurai peut-être des résultats, ils se trouvent pour la plupart dans le couloir de l'entrée. Werner a promis d'emporter l'> Encyclopédie Pauly-Wissowa < en Allemagne où elle pourra être vendue (ici c'est plus difficile).

Plusieurs pensées me sont venues – tout d'abord je suis contente d'avoir lu le Roudinesco sur Lacan (un livre de Jean Bollack dédié par l'auteure). Il me semble que des méditations d'inspiration psychanalytique m'aident à accepter mon ressenti. Je m'accroche au passé, c'est vrai et il ne faut pas devenir comme une des héroïnes du > Guépard < de Lamperdusa, qui a voulu tout conserver et finir par découvrir que ses malles ne contiennent que des étoffes moisis (alors qu'elles étaient magnifiques évidemment). L'impérieux » il faut « me demande d'avancer alors que je préférerais rester immobile.

Je n'avais pas besoin de Lacan pour ça, mais je crois avoir compris la spécificité de ma construction personnelle. En fait, j'avais des sentiments mitigés à l'égard de cette bibliothèque, objet

d'amour passion de la part de mon père, mais justement synonyme d'un certain abandon, d'un manque. Et ce manque peut se transformer en plénitude.

De juin 2023 à juin 2024, il n'y a pas eu de nouveaux transferts.

Mayotte est décédée le 27 avril 2024. Elle est restée parmi ses bibliothèques presque jusqu'à la fin.

La nécessité de trouver pour les livres qui restent, soit la plupart, le meilleur asile se fait désormais plus pressante.

## 8. Photos

J'ai eu grâce à Werner l'adresse d'un libraire à Kassel qui pourrait prendre des livres. Il fallait alors apprêter la bibliothèque pour prendre de jolies photos, où les dos des couvertures seraient le plus lisible possible. Finalement le catalogage n'est pas très utile pour cette démarche, car on n'y voit pas vraiment l'état des livres.

Bref, les Antiquariats (deux, plutôt importants et spécialisés) m'ont répondu sans hésiter du tac au tac, qu'ils n'étaient pas intéressés – par rien, ils n'ont pas de place. Je le comprends, la grande difficulté, c'est sans doute le stockage, qui chez eux doit être professionnel. Chauffage, assurances, surveillance, pièges contre les souris, etcetera.

## 9. Jürgen Paul Schwindt et l'Internationale Koordinationsstelle > Theorie der Philologie <

Le 1<sup>er</sup> septembre 2024, alors que j'étais fort découragée, j'ai reçu un coup de téléphone de Christoph König ; je faisais ce jour-là une excursion en forêt dans les Vosges. Il avait eu un contact avec un professeur de Heidelberg, Jürgen Paul Schwindt, dont les intérêts sont très proches de ceux de mon père :

« Chère Sabine, Voilà la réponse enthousiaste de M. Schwindt. J'en suis très content. Cela pourrait devenir une perspective complémentaire à Bâle<sup>2</sup> pour l'avenir de la philologie de Jean. J'espère que tu es contente, aussi. À toi, Christoph »

« Verehrte, liebe Frau Collé-Bollack,  
endlich darf ich Ihnen für Ihr freundliches Interesse, Ihre Geduld und das Vertrauen danken, das Sie, wie mir unser gemeinsamer Freund und Kollege Christoph König berichtet, in unsere Heidelberger Forschungsstätte setzen! Ich fühle mich sehr geehrt. Ihren Vater habe ich in den späten 90er Jahren auf einer Tagung kennengelernt. Ich entsinne mich leider nicht mehr, ob es am Genfer See um Heideggers >phänomenologische Dekonstruktion< oder am Lago Maggiore um Karl Kerényi ging. In Erinnerung geblieben ist mir die überragende Präsenz Jean Bollacks, der nicht erst seit dieser ersten Begegnung zu den Leitsternen meiner philologischen Arbeit gehörte.

Wir würden uns sehr glücklich schätzen, wenn wir die verbliebenen klassisch-philologischen Werke aus seiner und Mayotte Bollacks Bibliothek hier in Heidelberg in die Pflege nehmen dürften. Herr König hat es Ihnen sicher schon gesagt: Die Universitätsbibliothek tut sich schwer mit der Akquisition neuer Sammlungen. Aber man überläßt es der Initiative der einzelnen Gelehrten und ihrer wissenschaftlichen Einrichtungen, ihr bibliothekarisches Fundament auf eigene Kosten zu pflegen. Finanzielle Unterstützung wird nicht gewährt. So müssen die neuen Bücher in den schon vorhandenen Räumlichkeiten unterkommen. Mein Bestreben ist es daher, mich vom kleinlichen Regime der Universitätsverwaltung (und ihres Stichwortgebers, des Landesrechnungshofes) unabhängig zu machen und die schon seit 2016 bestehende Internationale Koordinationsstelle >Theorie der Philologie< in mittelfristiger Perspektive auf

2 Bâle, car c'est le lieu d'édition des >Bollackiana<.

eigene Beine zu stellen. Bis dahin würde ich die Bücher Ihrer Eltern – so Sie der Schenkung zustimmen – zusammen mit der nachgelassenen Bibliothek meines 2017 verstorbenen komparatistischen Kollegen Werner Hamacher in den Bibliotheks- und Archivräumen des Seminars für Klassische Philologie, dem ich seit Frühjahr 2000 vorstehe, verwahren. »

Monsieur Schwindt qui a loué un petit camion de déménagement est venu s'occuper lui-même du transfert avec deux jeunes collaborateurs les 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre.

#### 10. *Les Archives Littéraires Suisses*

Entre temps Stéphanie Cudré-Mauroux, cheffe suppléante des Archives Littéraires Suisses et notre amie est venue à Paris pour prélever un certain nombre de livres, conformément à ce qui avait été prévu dans la Convention du 25 juin 2014. Vu l'imminence de la dispersion de la bibliothèque, Stéphanie Cudré-Mauroux m'a également (le 12 septembre 2024) proposé d'accueillir la bibliothèque de philologie de mon père, au cas où d'autres hébergements ne se concrétiseraient pas. Le rapport qui suit témoigne de son engagement et de la générosité des ALS:

« Préambule :

Selon la Convention du 25 juin 2014, une » sélection d'œuvres de la Bibliothèque privée de Jean BOLLACK selon son choix et ses instructions « devait rejoindre le Fonds Jean Bollack constitué aux Archives littéraires (ALS) de la Bibliothèque nationale suisse (BN).

Bref descriptif de la géographie de la bibliothèque :

La Bibliothèque de Jean (et Mayotte) Bollack se trouve encore au 54, rue de Bourgogne à Paris. Elle est entreposée dans l'ensemble de l'appartement, soit le salon, le bureau, deux chambres côté Invalides, une salle à manger, deux chambres et un couloir côté rue de Bourgogne. L'appartement a été mis en vente par les héritières de Jean et Mayotte Bollack.

Beaucoup de livres se trouvent également aux Barreyroux, mais ne sont pas des livres de travail ou qui peuvent témoigner du travail de Jean Bollack, selon Sabine Collé. Cette dernière demeura néanmoins attentive à cette bibliothèque, lors de ses prochains séjours en Dordogne, et fera savoir à Stéphanie Cudré-Mauroux (SCM), si, d'aventure, elle jugeait que l'un ou l'autre livre devrait rejoindre le Fonds Jean Bollack aux ALS de la BN.

Sélection réalisée :

SCM et Sabine Collé ont procédé à un choix de livres conservés essentiellement dans le salon de la rue de Bourgogne, afin d'en prélever quelques ouvrages dédiacés selon ce qui avait été entendu avec Jean et Mayotte Bollack. Parmi ceux-ci, des livres dédiacés par Celan, Derrida, Du Bouchet, Frénaud, Meschonnic, Saint-John Perse, Scholem, parmi d'autres. Pour se faire, elles se sont basées sur un petit classeur beige contenant l'inventaire manuscrit réalisé par Jean Bollack (et, pour une partie, Mayotte Bollack). Cet inventaire est remis aux ALS et SCM en fait faire des copies numérisées pour Sabine Collé.

Ensemble, elles ont prélevé les livres notés » déd. « par Jean Bollack dans son inventaire, signalant ainsi qu'ils sont dédiacés. Ce prélèvement n'a pas vocation à être exhaustif, mais représente cette » sélection d'œuvres « mentionnée dans la Convention d'acquisition du 25 juin 2014.

Elles n'ont rien prélevé de la bibliothèque de philologie réunie dans le bureau .....

Toutefois, la suite du rapport que je cite en note<sup>3</sup> entrouvre aussi la possibilité que la bibliothèque de philologie déménage à Berne. »

3 Irmgard Wirtz a laissé ouverte la possibilité de faire un choix parmi les livres de philologie et de philosophie antique, ce qui concerne donc surtout la partie de la bibliothèque comprise dans le bureau et qui n'a pas été prélevée ce 12 septembre 2024. Dans l'idée de conserver un semblant d'unité à la bibliothèque, celle-ci est conservée pour l'instant dans son intégralité, et cela malgré la partie donnée déjà à Lille, la centaine de

## II. Conclusion

Je remercie Christophe Hugot, Stéphanie Cudré-Mauroux, Jürgen Paul Schwindt, ainsi que Christoph König, de m'avoir permis de » sauver « une grande partie de la bibliothèque de mes parents.

Mon père tenait beaucoup à cette forme de survie, et s'était déjà de son vivant impliqué dans des projets de transmission, notamment en prenant contact avec les Archives littéraires suisses.

Les circonstances de nos vies (ma sœur, moi et nos enfants), la vie elle-même par elle-même ou en elle-même, et l'évolution de la société rendaient ce projet de transmission très difficile. Le cadre familial ne s'y prêtait pas.

Si j'avais pu garder quelques années de plus ce trésor de livres, j'en aurais eu un grand plaisir, mais c'aurait sans doute été encore plus compliqué de le donner dans quelques années.

Ne serait-ce que parce que les professeurs Christoph König et Jürgen Paul Schwindt qui m'ont tant aidée auraient été en retraite, avec moins d'influence sur le cours des choses.

D'une manière très symbolique selon moi, papiers et livres se trouvent répartis entre Berne, Lille et Heidelberg, autrement dit les trois patries de mon père. (J'ai pu aussi donner quelques revues à la Bibliothèque de la Sorbonne, mais Paris s'est toujours montré moins hospitalier. La place y est plus rare aussi). Ces différents lieux ont vraiment du sens.

Cela a été un grand plaisir pour moi de rencontrer Jürgen Paul Schwindt et ses collaborateurs Alexandra Müller et Maximilian Haas. Avec Stéphanie Cudré-Mauroux, Christoph König et Werner Wögerbauer, la relation existait déjà. Je tiens à dire par là que la dispersion de la bibliothèque m'a permis de vivre de beaux moments d'amitié.

## 12. Epilogue

L'histoire est presque terminée. Il restait cependant encore un grand nombre de livres dans l'appartement et nous avons eu l'adresse du Dilettante, grande librairie d'occasion. Les libraires ont été très admiratifs devant cette bibliothèque et ont pris une vingtaine de cartons.

Ils nous ont conseillé aussi de nous adresser pour le reste à Monsieur Allan qui est bouquiniste sur les quais. Cette fin était moins brillante, pas dans le même registre. Ce n'est pas grave, il ne faut pas s'attacher aux choses ; en outre, j'ai largement de quoi lire jusqu'à la fin de mes jours. Pourquoi moins brillante, car il restait de nombreux livres allemands, très difficiles à écouler. Monsieur Allan m'a expliqué que les livres allemands allaient partir par bateau à Montevideo d'où ils seraient vendus dans d'autres lieux d'Amérique latine. Dans un sens, cela peut faire rêver. L'histoire continue sur les bords de la Seine, à Lille, en Europe centrale et de l'autre côté de l'océan.

*(Sabine Collé Bollack, 21 rue Biot, 75017 Paris, Frankreich; E-Mail: sabine.bollack@wanadoo.fr)*

livres donnés aux ALS selon la Convention, et les boîtes se trouvant chez W. Wögerbauer à Nantes. Si jamais les tractations avec l'Université de Heidelberg ne devaient pas aboutir, les ALS de la BN pourraient rouvrir les négociations pour sélectionner des livres des parties philologie et psychologie de la bibliothèque de Jean Bollack.